

Ano VII	Volume VIII	Nº 15	Julho/Dezembro 2011	Rio de Janeiro	ISSN 1807-1260
---------	-------------	-------	---------------------	----------------	----------------

## ALEMANIA EN AMÉRICA LATINA

Heike Pintor Pirzkall<sup>1</sup>

### Resumen

El artículo pretende dar a conocer aquellos elementos esenciales que han conformado las relaciones entre Alemania y América Latina desde sus inicios a finales del siglo XIX hasta nuestros días. Hablamos principalmente del establecimiento de las relaciones diplomáticas, la promoción de las relaciones comerciales y la mejora de las relaciones políticas, especialmente en la actualidad, dentro de la política exterior común de la Unión Europea, caracterizada por la cooperación en el ámbito de la integración regional, la seguridad y la protección del medio ambiente.

**Palabras clave:** Alemania, América Latina, Relaciones Comerciales, Relaciones Políticas, Institutos Goethe, DAAD (intercambio académico), Colegios Humboldt,

### Abstract

The intention of this article is to show the most important elements of the relations between Germany and the Latin American continent since the establishment of diplomatic relations at the end of the 19th Century until today. We speak mainly of the promotion of commercial relations and the gradual improvement of the political relations, especially under the Common European foreign policy, characterized by the cooperation in important fields like the regional integration processes, security issues and the protection of the environment.

**Key Words:** Germany, Latin America, Commercial Relations, Political Relations, Goethe Institute, DAAD (academic exchange), German "Humboldt Schools".

<sup>1</sup> La Dra. Heike Pintor Pirzkall es profesora de Relaciones Internacionales y Traducción en la Facultad de Artes y Comunicación en la Universidad Europea de Madrid desde el año 2000.

Recebido em 28/03/2011. Aprovado para publicação em 12/06/2011.

Con la llegada del nuevo siglo nos encontramos con un impulso en las relaciones entre Alemania y América Latina después de un período de cierto estancamiento producido por la reunificación y una política exterior alemana centrada hacia los países del este de Europa. ¿Pero cuándo se iniciaron las relaciones entre ambas regiones realmente?

Para contestar a esta pregunta es necesario retroceder en el tiempo y analizar las relaciones bilaterales entre Alemania y América Latina desde sus inicios. Alemania no participó históricamente en la lucha de los países latinoamericanos por conseguir la independencia de Europa, ya que se encontraba centrada en sí misma buscando su propia identidad. Los primeros pasos hacia esa unión se crean en 1834 con el establecimiento un *Zollverein* o unificación aduanera que facilitó la integración de territorio prusiano con otras regiones. La creación de este mercado único, fue propiciado por los *Junkers*, la aristocracia prusiana, y la burguesía industrial del Ruhr. Pero la unificación política tardó casi medio siglo en consolidarse a pesar del fuerte impulso recibido después de 1848 por los movimientos nacionalistas que deseaban un único Estado alemán. Las causas eran muchas. Por un lado la cuestión territorial era muy compleja. Alemania era un gran mosaico político formado por 30 Estados, aunque eran dos, Austria y Prusia los más destacados. Las enormes diferencias entre estos dos estados y su pugna por el control de la región retrasaron cualquier posible reunificación.

A pesar de esta competencia, Prusia consiguió un fuerte desarrollo económico propiciado por ideas liberales, una creciente burguesía y una aristocracia pujante consciente de la necesidad de expandir los mercados más allá de sus fronteras. Hablamos aquí de la consolidación y expansión de Alemania

Ano VII	Volume VIII	Nº 15	Julho/Dezembro 2011	Rio de Janeiro	ISSN 1807-1260
---------	-------------	-------	---------------------	----------------	----------------

en un gigante industrial en muy poco tiempo. Gracias a la unificación política de 1871, este sector se vio fuertemente reforzado gracias al apoyo tanto de políticos como de financieros y científicos, convirtiéndose en una potencia industrial hasta el estallido de la Primera Guerra Mundial.

Los primeros contactos oficiales y el envío de las primeras representaciones diplomáticas tuvieron lugar a finales del siglo XIX durante la era *bismarkiana*<sup>2</sup>, significando una nueva etapa en la historia de las relaciones internacionales. Estas primeras representaciones fueron denominadas *residencias ministeriales*, estableciéndose primeramente en México (1837). Se tuvo que esperar casi dos décadas hasta que se estableció la segunda representación en el año 1851 en Brasil. Hasta la fundación del *Imperio Alemán* en 1891 se tenían sólo pocas representaciones diplomáticas. En 1829 la ciudad hanseática de Hamburgo y la Ciudad Libre de Francfort designaron a Johann C. Zimmermann y a Franz Mohr Cónsules Honorarios en Buenos Aires, ya que estas dos ciudades estaban especialmente interesadas en el comercio textil con América Latina. el Ministro de Relaciones Exteriores de la Confederación Argentina, Juan María Gutiérrez, destacó el interés argentino en mantener relaciones diplomáticas con los Estados alemanes al transmitir al embajador argentino enviado a Berlín, Pablo Gutike, lo siguiente: “Prusia ocupa un lugar de privilegio en las ciencias y en materia de educación. Es por ello que deberá, con los medios que se encuentren a su alcance, tratar de lograr que algunos hombres con capacidad para la enseñanza escolar y universitaria vengan a la Argentina, y a

---

<sup>2</sup> Desde el Congreso de Viena (1815) las relaciones internacionales se habían regido por el intento de conseguir el equilibrio entre las potencias europeas (Gran Bretaña, Francia, Austria y Rusia). Pero desde la unificación alemana (1871) el nuevo imperio ocupó el poder en el continente y las relaciones internacionales giraron en torno a Alemania, bajo Bismark. Bismark encaminó su actividad diplomática para prevenir la creación de coaliciones anti-alemanas y se convirtió en el árbitro de la diplomacia europea. Su interés principal era el aislamiento de Francia, para evitar la revancha por la pérdida de Alsacia y Lorena en 1870. Con este fin construyó un sistema de alianzas entorno a Alemania con el que trajo en primer lugar a Austria - Hungría y Rusia, estados con los que formó la Entente de los tres emperadores (1873), que es el comienzo del primer sistema bismarkiano (1873 - 1878). García Moran, Juan, *A vueltas con la cuestión alemana: entre la democracia y la tentación nacionalista*, Revista del Centro de Estudios Constitucionales, Nº14-Enero-abril 1993.

Ano VII	Volume VIII	Nº 15	Julho/Dezembro 2011	Rio de Janeiro	ISSN 1807-1260
---------	-------------	-------	---------------------	----------------	----------------

todos los que tengan esta inclinación, asegurarles la protección de nuestro gobierno”<sup>3</sup>.

Esta situación cambió con el incremento del comercio y el imparable incremento industrial. Cabe comentar aquí que es justamente con estos dos países, México y Brasil, que Alemania ha potenciado más sus relaciones comerciales y de cooperación. Hoy estos dos países latinoamericanos siguen siendo prioritarios en la política exterior y comercial alemana. Gracias a la gran capacidad productora y logística, los productos alemanes llegaron a todos los rincones de Europa; los mercados de ultramar, como el sudamericano y el asiático, jugaron, sobre todo a comienzos del siglo XX, un papel fundamental a la hora de perfilar sus estrategias comerciales. Muchas empresas alemanas establecieron delegaciones, fundaron filiales o se hicieron cargo de estructuras ya existentes estableciendo unos acuerdos comerciales que garantizaran no sólo la presencia de sus productos en los diferentes mercados mundiales, sino también el acceso a materias primas y a productos de primera necesidad<sup>4</sup>. La posición de Alemania se vio muy reforzada, con el importante comercio de productos manufacturados. Este liderazgo ya no se basaba solamente en los productos de sectores tradicionales como la siderurgia, sino de una mayor diversificación de la producción industrial, como el sector químico o el sector electrotécnico fueron adquiriendo cada vez mayor peso específico<sup>5</sup>.

<sup>3</sup> Breve historia de las relaciones diplomáticas entre Alemania y Argentina, [http://www.buenosaires.diplo.de/Vertretung/buenosaires/es/02/Kanzlei\\_und\\_Residenz/Diplomatische\\_20Beziehungen.html](http://www.buenosaires.diplo.de/Vertretung/buenosaires/es/02/Kanzlei_und_Residenz/Diplomatische_20Beziehungen.html).

<sup>4</sup> La exportación de productos manufacturados y la importación de minerales y materias primas se convirtieron en los objetivos principales de la industria alemana. Por tanto el comercio y las primeras inversiones en tierras latinoamericanas fueron los pilares fundamentales en las relaciones entre América Latina y Alemania. (Nota del autor).

<sup>5</sup> Nahm, Gerardo, *Las inversiones extranjeras y la transferencia de tecnología entre Europa y América Latina: el ejemplo de las grandes compañías eléctricas alemanas en Argentina*, Scripta Nova, Revista Electrónica de Geografía y Ciencias Sociales, Universidad de Barcelona, Nº 1, 1 de marzo de 1997. pp. Se hace especial hincapié en la importancia de las compañías eléctricas alemanas en América Latina.

Ano VII	Volume VIII	Nº 15	Julho/Dezembro 2011	Rio de Janeiro	ISSN 1807-1260
---------	-------------	-------	---------------------	----------------	----------------

El tan deseado acceso a materias primas de calidad por parte de Alemania, potenció indiscutiblemente el comercio con América Latina. La estructura productiva de los países latinoamericanos, se incrementó considerablemente. Argentina, Brasil o Uruguay se convirtieron casi exclusivamente en exportadores de productos agropecuarios mientras que Chile y México basaban sus exportaciones en productos minerales. Por otro lado los países latinoamericanos se convirtieron en importantes receptores de tecnología necesaria para extraer, transformar y transportar los futuros productos de exportación. Hablamos tanto de máquinas como de infraestructuras, refinerías de azúcar, tostaderos de café, ferrocarriles, transporte público, líneas telegráficas, luz eléctrica...etc.,<sup>6</sup> Desgraciadamente este fuerte impulso se vio frustrado por la Primera Guerra Mundial, ya que muchas empresas comerciales alemanas tuvieron que suspender su trabajo. En el periodo entre ambas guerras el interés de Alemania por los recursos naturales del continente creció, particularmente bajo Hitler con vista a la producción armamentística. Los nacionalsocialistas trataron de tener influencia en los gobiernos de América Latina, en los partidos políticos y en las colonias alemanas. Con un éxito limitado.

En el período de entreguerras podemos observar un incremento sustancial de inmigrantes alemanes asentándose sobre todo en el Cono Sur a causa primero de la falta de oportunidades, la falta de trabajo y finalmente el hambre. La República de Weimar no pudo hacer frente al problema del desempleo. Más de 6 millones de parados en 1936 y un ambiente de gran inestabilidad y tensiones sociales fomentadas tanto por partidos de izquierda como de la derecha. El pago de las reparaciones de guerra (indemnizaciones) hundió la economía alemana y

---

<sup>6</sup> Kiewewetter, Hubert: *Industrielle Revolution in Deutschland 1815-1914*, Frankfurt/Main, Suhrkamp, 1989. Este libro muestra en detalles la evolución de la revolución industrial en Alemania y el impacto en otras regiones.

Ano VII	Volume VIII	Nº 15	Julho/Dezembro 2011	Rio de Janeiro	ISSN 1807-1260
---------	-------------	-------	---------------------	----------------	----------------

la carencia de territorios en ultramar impidió la expansión comercial que hubiese aliviado los efectos de la recesión económica en los años treinta. La inmigración alemana, especialmente la judía, huyó a América Latina especialmente a raíz de las persecuciones durante la década nacionalsocialista. En la actualidad viven más de un cuarto de millón de judíos sólo en Argentina.

Durante la Segunda Guerra Mundial casi todos los países latinoamericanos le declararon la guerra a Alemania y se tuvo que esperar a los años 50 para que las relaciones entre América Latina y la nueva República Federal se restablecieran. Curiosamente en los años posteriores a la Segunda Guerra Mundial se originó una migración distinta, la de los colaboracionistas nazis, que buscaron en las remotas tierras latinoamericanas refugio. La recuperación económica de Alemania en los años 50 y 60, conocida como el milagro económico alemán o *Wirtschaftswunder*, permitió a la RFA convertirse no sólo en un importante socio comercial para América Latina sino también en un donante de ayuda al desarrollo, aunque cabe resaltar estas ayudas estaban condicionadas por factores políticos y comerciales. Alemania tiene hoy relaciones diplomáticas con los 33 países en América Latina y el Caribe. Tiene 22 Embajadas, además de 4 Consulados en Brasil. El número de las representaciones diplomáticas en el extranjero asciende a mil personas. A esto se añaden las Cámaras de Comercio e Industria y la infraestructura en el ámbito de la cultura y la educación.

Actualmente las relaciones comerciales son un fuerte pilar de la cooperación entre Alemania y América Latina. México y Brasil son los dos países prioritarios de la cooperación alemana, tradición que se ha mantenido a lo largo de las últimas décadas. Por ejemplo São Paulo es el centro de la industria alemana fuera de la OCDE, especialmente por la producción automotriz. Más de 250 mil personas trabajan en empresas alemanas en Brasil y en México existen alrededor

Ano VII	Volume VIII	Nº 15	Julho/Dezembro 2011	Rio de Janeiro	ISSN 1807-1260
---------	-------------	-------	---------------------	----------------	----------------

de 1000 empresas con participación alemana<sup>7</sup>. La crisis económica actual ha afectado las relaciones económicas no sólo entre Alemania y América Latina, sino también de muchos otros países europeos y el continente latinoamericano como es el caso de España. A pesar de ello se ha intentado seguir potenciando las buenas relaciones comerciales celebrando en junio de 2010 la segunda “Conferencia Latinoamericana de la Industria Alemana” en la Ciudad de México.

El impacto de la cultura alemana en América Latina es otro elemento a destacar en las relaciones entre Alemania y el continente latinoamericano. El Servicio Alemán de Intercambio Académico DAAD cuenta con dos representaciones exteriores para la coordinación de sus actividades en América Latina, una en Río de Janeiro y otra en la Ciudad de México. Además existen otros 7 centros de información del Servicio Alemán de Intercambio Académico<sup>8</sup> que promocionan el intercambio de profesores y alumnos universitarios. Curiosamente el Colegio Alemán más antiguo fuera de Alemania es el Colegio Alemán de Montevideo con más de 150 años de existencia. Actualmente la infraestructura escolar de colegios alemanes en América Latina está totalmente consolidada y goza de gran prestigio. A día de hoy existen 31 Colegios Alemanes. El Ministro federal Steinmeier impulsó en 2008 una iniciativa educativa denominada PASCH. El objetivo es la construcción de una red universal de colegios socio. Con esta iniciativa se pretende despertar en personas jóvenes un interés a largo plazo y un entusiasmo por la Alemania moderna y la lengua alemana. Entretanto la red de colegios socio a nivel mundial cuenta con 1000

<sup>7</sup> Datos recogidos del Ministerio de Asuntos Exteriores.

[www.auswaertigesamt.de/diplo/de/Aussenpolitik/Weltwirtschaft/AufgabenAA.html](http://www.auswaertigesamt.de/diplo/de/Aussenpolitik/Weltwirtschaft/AufgabenAA.html). (Consulta 27.3.2011)

<sup>8</sup> Centros de Investigación y Docencia de Excelencia.

[www.auswaertigesamt.de/diplo/de/Aussenpolitik/KulturDialog/Aussenwissenschaftsinitiative2009/AktuellesAWP/0905184Exzellenzzentren,navCtx=264404.html](http://www.auswaertigesamt.de/diplo/de/Aussenpolitik/KulturDialog/Aussenwissenschaftsinitiative2009/AktuellesAWP/0905184Exzellenzzentren,navCtx=264404.html). (Consulta 26.3.2011)

Ano VII	Volume VIII	Nº 15	Julho/Dezembro 2011	Rio de Janeiro	ISSN 1807-1260
---------	-------------	-------	---------------------	----------------	----------------

miembros, en América Latina con 179 instituciones educativas<sup>9</sup>. Además de la infraestructura escolar, existen repartidos por toda la región 16 *Goethe Institut*, que ofrecen cursos de alemán y actividades culturales diversas.

Por último, las relaciones políticas actuales entre Alemania y América Latina, se caracterizan por la cordialidad. Dentro de la política exterior comunitaria, Alemania participa en los mecanismos de diálogo permanente existentes entre ambos continentes, como son el Grupo de Río, la Reunión de Ministros de Asuntos Exteriores de la Unión. Europea y el Grupo de Río, la Cumbre entre la Unión Europea y América Latina y el Caribe, las relaciones con los grupos subregionales. Alemania se interesa especialmente en los procesos de integración regional como el MERCOSUR, GRUPO ANDINO o el MERCADO COMÚN CENTROAMERICANO y nuevas formas de integración regional como UNASUR O ALBA. También se ha apoyado al continente latinoamericano en temas de fortalecimiento democrático (*good-governance*) y de seguridad exterior e interior, promoviendo la fundación de un Consejo de Defensa Sudamericano<sup>10</sup> y la primera cumbre de todos los Estados latinoamericanos y del Caribe.

<sup>9</sup> Con los colegios asociados en el extranjero no sólo se pretende facilitar el acceso al idioma y el sistema educativo alemán sino también despertar el interés y el entendimiento mutuos. Aquí podrá conocer más información sobre la Iniciativa "Los colegios, socios para el futuro", la cual ha sido impulsada por el Ministerio Federal de Relaciones Exteriores. Colegios – Socios del Futuro (PASCH).

[www.auswaertigesamt.de/diplo/de/Aussenpolitik/KulturDialog/SchulenJugendSport/SchulenPartnerDerZukunft/Uebersicht.html](http://www.auswaertigesamt.de/diplo/de/Aussenpolitik/KulturDialog/SchulenJugendSport/SchulenPartnerDerZukunft/Uebersicht.html).

(Consulta 6.3.2011)

<sup>10</sup> Gratius, Susanne, ¿Hacia una OTAN sudamericana? Brasil y un Consejo de Defensa Sudamericano, FRIDE, 2008. Sesenta años después de la entrada en vigor del **Tratado Interamericano de Asistencia Recíproca** (TIAR), en 1948 en Río de Janeiro, Brasil ha propuesto crear un **Consejo de Defensa Sudamericano**. El Presidente Lula lanzó esta propuesta en un momento muy oportuno: el 4 de marzo de 2008, en plena crisis diplomática entre Colombia y Ecuador. Los principales obstáculos a los que se enfrenta un futuro Consejo de Defensa Sudamericano son, por un lado, su instrumentalización para los fines nacionales de Brasil y, por el otro, las diferentes visiones de Brasil y Venezuela en materia de seguridad y defensa. Un Consejo de Defensa Sudamericano podría ser un primer paso para consolidar la región como zona de paz y concederle **un mayor protagonismo internacional**. En opinión de Susanne Gratius, su creación fortalecería el incipiente sistema sudamericano y debilitaría aún más el sistema hemisférico.

Ano VII	Volume VIII	Nº 15	Julho/Dezembro 2011	Rio de Janeiro	ISSN 1807-1260
---------	-------------	-------	---------------------	----------------	----------------

A pesar de que en las últimas décadas América Latina no ha sido una región prioritaria para Alemania, actualmente se está produciendo un cambio a raíz no sólo de las mejoras políticas sino al crecimiento económico que la región ha vivido a pesar de la crisis económica mundial. El gobierno alemán está potenciando nuevas formas de cooperación, como la cooperación triangular y el incremento de las inversiones en energías renovables, lo que a largo plazo tendrá un efecto muy positivo en la región.

## **Bibliografía**

BETHELL, Leslie. Historia de América Latina, vol. 7, **América Latina: economía y sociedad**, c. 1870-1930, Barcelona, Crítica, 1991.

BORN, Karl E. **Wirtschafts und Sozialgeschichte des Deutschen Kaiserreichs** (1867/71-1914), Stuttgart, Steiner, 1985.

GARCÍA MORAN, Juan. **A vueltas con la cuestión alemana: entre la democracia y la tentación nacionalista**, Revista del Centro de Estudios Constitucionales, Nº14-Enero-abril 1993.

GRATIUS, Susanne. **¿Hacia una OTAN sudamericana? Brasil y un Consejo de Defensa Sudamericano**. FRIDE, 2008.

MARICHAL, Carlos. **Las inversiones extranjeras en América Latina, 1850-1930**. México, Fondo de Cultura Económica, 1995.

NAHM, Gerardo. **Las inversiones extranjeras y la transferencia de tecnología entre Europa y América Latina: el ejemplo de las grandes compañías eléctricas alemanas en Argentina**. Scripta Nova, Revista Electrónica de

Ano VII	Volume VIII	Nº 15	Julho/Dezembro 2011	Rio de Janeiro	ISSN 1807-1260
---------	-------------	-------	---------------------	----------------	----------------

Geografía y Ciencias Sociales, Universidad de Barcelona, Nº 1, 1 de marzo de 1997.

SCHRÖMBGENS, Enver. **200 años Europa y América Latina desde el punto de vista alemán**. Simposio Internacional “Perspectivas de la historia europea de ultramar en exposiciones y museos al interior y fuera de Europa”, Berlín 12 de junio de 2009.

### **CONSULTA PÁGINAS WEB**

Cámaras de Industria y Comercio. <http://ahk.de/>. (Consulta 23.3.2011).

Fomento al comercio exterior brindado por el Ministerio federal de RR.EE. [www.auswaertigesamt.de/diplo/de/Aussenpolitik/Weltwirtschaft/AufgabenAA.html](http://www.auswaertigesamt.de/diplo/de/Aussenpolitik/Weltwirtschaft/AufgabenAA.html). (Consulta 27.3.2011).

Iniciativa de política Científica Exterior. [www.auswaertigesamt.de/diplo/de/Aussenpolitik/KulturDialog/Wissenschaft/HochWissFor.html#t2](http://www.auswaertigesamt.de/diplo/de/Aussenpolitik/KulturDialog/Wissenschaft/HochWissFor.html#t2). (Consulta 26.3.2011).

Casa Alemana de la Ciencia (São Paulo). [www.auswaertigesamt.de/diplo/de/Infoservice/Presse/Meldungen/2009/090312-AWP.html](http://www.auswaertigesamt.de/diplo/de/Infoservice/Presse/Meldungen/2009/090312-AWP.html). (Consulta 28.3.2011).

Centro Alemán de Información para Latinoamérica. [www.alemaniaparati.diplo.de/Vertretung/mexikogic/es/Startseite.html](http://www.alemaniaparati.diplo.de/Vertretung/mexikogic/es/Startseite.html). (Consulta 26.3.2011).

Centros de Investigación y Docencia de Excelencia. [www.auswaertigesamt.de/diplo/de/Aussenpolitik/KulturDialog/Aussenwissenschaftsinitiative2009/AktuellesAWP/0905184Exzellenzzentren,navCtx=264404.html](http://www.auswaertigesamt.de/diplo/de/Aussenpolitik/KulturDialog/Aussenwissenschaftsinitiative2009/AktuellesAWP/0905184Exzellenzzentren,navCtx=264404.html). (Consulta 26.3.2011).

Ano VII	Volume VIII	Nº 15	Julho/Dezembro 2011	Rio de Janeiro	ISSN 1807-1260
---------	-------------	-------	---------------------	----------------	----------------

*www.revistaintellector.cenegri.org.br*

Institutos Goethe. <http://www.goethe.de/deindex.htm>. (Consulta 26.3.2011).

Instituto Iberoamericano (Berlín), <http://www.iai.spk-berlin.de>. (Consulta 26.3.2011)

Kulturweit, <http://www.kulturweit.de>. (Consulta 26.3.2011).

América Latina en la política exterior de Alemania. [www.auswaertigesamt.de/diplo/de/Aussenpolitik/RegionaleSchwerpunkte/Lateinamerika/Lateinamerikapolitik.html](http://www.auswaertigesamt.de/diplo/de/Aussenpolitik/RegionaleSchwerpunkte/Lateinamerika/Lateinamerikapolitik.html). (Consulta 26.3.2011).

Colegios – Socios del Futuro (PASCH).

[www.auswaertigesamt.de/diplo/de/Aussenpolitik/KulturDialog/SchulenJugendSport/SchulenPartnerDerZukunft/Uebersicht.html](http://www.auswaertigesamt.de/diplo/de/Aussenpolitik/KulturDialog/SchulenJugendSport/SchulenPartnerDerZukunft/Uebersicht.html)!. (Consulta 26.3.2011) y [www.pasch-net.de/](http://www.pasch-net.de/) (Consulta 28.3.2011).

Breve historia de las relaciones diplomáticas entre Alemania y Argentina, [http://www.buenosaires.diplo.de/Vertretung/buenosaires/es/02/Kanzlei\\_und\\_Residenz/Diplomatische\\_20Beziehungen.html](http://www.buenosaires.diplo.de/Vertretung/buenosaires/es/02/Kanzlei_und_Residenz/Diplomatische_20Beziehungen.html) (Consulta 28.3.2011)